

(19)



Europäisches Patentamt
European Patent Office
Office européen des brevets



(11)

EP 0 807 705 B1

(12)

EUROPEAN PATENT SPECIFICATION

(45) Date of publication and mention
of the grant of the patent:
07.08.2002 Bulletin 2002/32

(51) Int Cl.7: **D05B 35/02**

(21) Application number: **97830214.9**

(22) Date of filing: **09.05.1997**

(54) **Improved industrial-use sewing machine adapted to perform two sequential seams, and to vary either leftwardly or rightwardly the stitch felling direction**

Industrie-Nähmaschine die zwei sequentielle Säume ausführen kann und die
Kappnahtherstellungsrichtung entweder nach links oder nach rechts ändern kann

Machine à coudre industrielle permettant l'exécution de deux coutures séquentielles et le changement
ou bien vers la gauche ou vers la droite de la direction de rabattage de la couture

(84) Designated Contracting States:
DE ES FR GB

(30) Priority: **16.05.1996 IT MI960988**

(43) Date of publication of application:
19.11.1997 Bulletin 1997/47

(73) Proprietor: **MACPI S.p.A. PRESSING DIVISION**
25036 Palazzolo Sull'Oglio (Brescia) (IT)

(72) Inventor: **Cartabbia, Giovanni, c/o MACPI S.P.A.,**
Pressing Di
25036 Palazzolo Sull'Oglio (Brescia) (IT)

(74) Representative: **Cicogna, Franco**
Ufficio Internazionale Brevetti
Dott.Prof. Franco Cicogna
Via Visconti di Modrone, 14/A
20122 Milano (IT)

(56) References cited:
EP-A- 0 494 052 DE-A- 4 335 464
US-A- 2 176 643

EP 0 807 705 B1

Note: Within nine months from the publication of the mention of the grant of the European patent, any person may give notice to the European Patent Office of opposition to the European patent granted. Notice of opposition shall be filed in a written reasoned statement. It shall not be deemed to have been filed until the opposition fee has been paid. (Art. 99(1) European Patent Convention).

Description

BACKGROUND OF THE INVENTION

[0001] The present invention relates to an improved industrial-use sewing machine adapted to perform two sequential seams, and to vary either leftwardly or rightwardly the stitch felling direction.

[0002] As is known, one of the types of seams frequently used in the cloth making industry is the so-called "fell seam".

[0003] This seaming operation usually consists of coupling to one another by a first seam, two parts of a cloth article to be seamed, and then bending the thus seamed parts, under either one or the other of the two portions of the cloth article extending from the two seamed parts of borders.

[0004] Then, by a second seaming operation, the thus bent parts or borders are affixed to the overlaying portion of the cloth article.

[0005] Prior industrial sewing machines for performing the above mentioned operations, conventionally operate in two subsequent operating steps, i.e. by using two different sewing machines, or by using a single sewing machine which, however, requires that several parts of the machine be replaced, depending on a leftwardly or rightwardly felling operation to be performed, or depending on the seamed cloth article parts seamed by the first seaming operation be bent under either one or the other of the two portions of the cloth article seamed at the two mentioned parts of borders.

[0006] These replacing operations, as it should be apparent, will require to use skilled operators, and, moreover, they will interrupt the operation of the sewing machine, thereby greatly increasing the cloth article making cost.

[0007] The document EP 0 494 052, in the name of the same Applicant discloses an industrial sewing machine comprising at least two driven shafts which are rotatively driven in a timed manner, on one of these shafts being keyed cam members for reciprocally driving in a horizontal plane one or more needle bars, as well as grippers for feeding with fabric operating hook elements, the other driven shaft operating a vertically displaceable needle bar arranged downstream of the first mentioned needle bar, the spacing of the needle bars being so designed that the needles supported thereby can make simultaneously rectilinear, curved and broken seaming lines.

SUMMARY OF THE INVENTION

[0008] Accordingly, the aim of the present invention is to overcome the above mentioned drawback, by providing an improved industrial use sewing machine which is specifically designed for performing two immediately sequential seams, with the additional capability of changing the felling direction, either rightwardly or leftwardly,

without requiring any replacing or fitting operations.

[0009] Within the scope of the above mentioned aim, a main object of the present invention is to provide such a sewing machine which, since it does not require any fitting operations for performing felling seaming operation, independently from the direction of the latter, provides a very high production yield, while reducing to a minimum the operation cost.

[0010] Another object of the present invention is to provide such a sewing machine which is very safe and reliable in operation.

[0011] Yet another object of the present invention is to provide such a sewing machine providing very accurate sequential seams, independently from the felling operation direction.

[0012] According to one aspect of the present invention, the above mentioned aim and objects, as well as yet other objects, which will become more apparent hereinafter, are achieved by an industrial-use sewing machine adapted to perform two sequential seams, and to vary either leftwardly or rightwardly the stitch felling direction, characterized in that said sewing machine comprises two sewing units, respectively a horizontal needle bar sewing unit and a vertical needle bar sewing unit, sequentially arranged along a cloth article feeding direction, along said cloth article feeding direction being moreover provided, under a cloth article bearing panel, a first guide defining a first passage for the two parts or borders of the cloth article to be seamed, which parts can be mutually arranged in a facing relationship on a substantially vertical plane, near the horizontal needle bar, and a second guide, arranged between said horizontal needle bar sewing unit and said vertical needle bar sewing unit, said second guide defining a second passage for the two parts of said cloth article, seamed by said horizontal needle bar sewing unit, and being provided moreover with means for bending said two seamed cloth article parts, in a direction transversal of said feeding direction so as to bring said seamed cloth article parts under either one or the other of the two cloth article portions extending from said cloth article parts and arranged above said second guide in a substantially horizontal plane on opposite sides of said second passage, for fell seaming said two cloth article parts, under either one or the other said two article portions as performed by said vertical needle bar sewing unit.

BRIEF DESCRIPTION OF THE DRAWINGS

[0013] Further characteristics and advantages of the sewing machine according to the present invention will become more apparent hereinafter from the following detailed disclosure of a preferred, though not exclusive, embodiment, of said sewing machine which is illustrated, by way of an indicative, but not limitative, example, in the accompanying drawings, where:

Figure 1 is a front perspective view illustrating the

sewing machine according to the present invention, the coating plates defining the bearing panel for the cloth article to be seamed being omitted;

Figure 2 illustrates an enlarged portion of the sewing machine shown in figure 1;

Figure 3 is a schematic elevation view illustrating the sewing machine according to the present invention;

Figure 4 is a schematic front elevation view illustrating the sewing machine according to the present invention;

Figure 5 is a side perspective view illustrating a portion of the sewing machine according to the present invention, related to a second guide thereof;

Figure 6 is a further perspective view illustrating the second guide;

Figures 7 and 8 are top plan views respectively illustrating the second guide with the bending means in two different positions;

Figure 9 is a front elevation view illustrating the second guide;

Figure 10 is a top plan view illustrating the second guide;

Figure 11 is a cross-sectional view of figure 7, substantially taken along the section line XI-XI;

Figure 12 illustrates a felling seam which can be made by properly arranging the bending means shown in figure 11;

Figure 13 is a cross-sectional view of figure 8, substantially taken along the section line XIII-XIII;

Figure 14 illustrates the felling or fell seam performed by properly arranging the bending means as shown in figure 13;

Figure 15 is a front perspective view illustrating that portion of the subject sewing machine arranged immediately upstream of the vertical needle bar sewing unit; and

Figure 16 is a side elevation view illustrating a detail of the sewing machine according to the present invention.

DESCRIPTION OF THE PREFERRED EMBODIMENTS

[0014] With reference to the number references of the above mentioned figures, the sewing machine according to the present invention, which has been generally indicated by the reference number 1, comprises two sewing units, respectively a horizontal needle bar sewing unit 2 and a vertical needle bar central sewing unit 3, which are sequentially arranged, or cascade arranged, along the cloth article to be seamed feeding direction 4.

[0015] More specifically, the sewing units 2 and 3 can comprise two sewing units, respectively of a horizontal needle bar type and a vertical needle bar type, of conventional type, for example of the type comprising a main shaft 5, rotatively driven about its rotary axis, for

example by an electric motor which, through a suitable transmission, including, for example, driving belts 6 and 7, drives two driven shafts 8 and 9 which, in turn, by known types of linkage and cam systems, which have been only partially shown in the figures of the accompanying drawings, will drive the horizontal needle bar 10 of the sewing unit 2 and the vertical needle bar 11 of the sewing unit 3.

[0016] In this connection it should be apparent that the two driven shafts 8 and 9, instead of being coupled to a single and same main shaft 5, can also be driven by individual electric motors, suitable synchronized with one another so as to provide a desired timing of the driving of the horizontal needle bar 10 with the vertical needle bar 11, as well as of the several component elements of the two sewing units 2 and 3, so as to progressively cause the cloth article to be seamed to advance along the cloth article feeding direction 4.

[0017] The sewing unit 2, as shown, is preferably arranged under a cloth article bearing panel 12, which is substantially horizontally arranged, for the two parts or borders 13a and 13b of the cloth article to be seamed to one another.

[0018] More specifically, the bearing panel 12 is constituted by covering plates 14 and 15, having any suitable configurations, which are affixed to the bearing framework of the sewing machine.

[0019] In particular, the feeding of the cloth article to be seamed along the feeding direction 4 is obtained, in a per se known manner, for example by using feeding grippers, conventionally included in conventional horizontal needle bar sewing units and vertical needle bar sewing units.

[0020] The horizontal needle bar 10 can be provided with either one or more sewing needles 16, which are driven by the driven shaft 8, with a reciprocating translation motion along a substantially horizontal direction and transversal of the feeding direction 4.

[0021] The needle or needles 16 cooperate with one or more crochets, not shown in the drawings, of conventional types, in order to form the seaming stitches.

[0022] The sewing machine according to the present invention comprises moreover, near the working region of the horizontal needle bar 10, a first guide defining, in parallel to the feeding direction 4, a first passage 18 for the two parts or borders 20a and 20b of the cloth portions 13a and 13b to be seamed, which parts are arranged with a mutually facing relationship in a substantially vertical plane.

[0023] More particularly, the first guide 17 comprises a needle plate 21, defining a bearing surface, which is substantially vertical and parallel to said feeding direction 4, for the two cloth parts or borders 20a and 20b and a foot element 22, facing the bearing plane or surface defined by the needle plate 21.

[0024] The needle plate 21 and the foot element 22 define therebetween a passage 18 for the two cloth parts or borders 20a and 20b.

[0025] As shown, the foot element 22 can swing about a vertical axis 23, which is laterally spaced from the needle plate 21, away from the needle plate 18 and against the biasing of a biasing spring 24, so as to fit the different thicknesses of the cloth parts 20a and 20b.

[0026] In the needle plate 21, moreover, can be formed passage means for the cloth article feeding grippers, as the cloth article is seamed.

[0027] The covering plates 14 and 15, which define the bearing panel 12 for the cloth article to be seamed, also define the inlet of the first guide 17, which inlet substantially comprises two side walls 25a and 25b, which are progressively driven toward one another, according to the feeding direction 4, so as to greatly facilitate the introduction of the cloth parts 20a and 20b, in a substantially vertical direction, inside the passage 18.

[0028] The sewing machine according to the present invention comprises moreover a second guide 30, which is arranged in the machine region between the horizontal needle bar 10 and the vertical needle bar 11, along the feeding direction 4.

[0029] The second guide 30 defines a second passage 31 for the two cloth parts 20a and 20b, seamed to one another by the sewing unit 2, and said second guide is provided with bending means 32 for bending the two cloth parts 20a and 20b in a cross direction with respect to the mentioned feeding direction 4.

[0030] Thus, it will be possible to bring the two seamed cloth parts under either one or the other of the two cloth portions 13a and 13b extending from the parts 20a and 20b and which are arranged above the second guide 30 in a substantially horizontal plane and being arranged on opposite sides with respect to the passage 31.

[0031] Thus, the following sewing unit 3 can perform a felling seaming operation of the two cloth parts 20a and 20b under either one or the other of the cloth portions 13a and 13b, depending on a rightwardly or leftwardly felling operation to be performed.

[0032] More specifically, the second guide 30 comprises a supporting arm element 33, which is connected to the sewing machine supporting framework and which slidably supports, along a direction substantially perpendicular to the feeding direction 4, a plate-like element 35, in which is defined a guide groove 36 for the two cloth parts 20a and 20b.

[0033] Under the guide groove or channel 36, in the supporting arm element 33 is defined a cut-out 37 which extends at the bottom the guide groove or channel 36.

[0034] On the top of the guide groove or channel 36, are arranged two top small plates 38a and 38b which are mutually facing along the feeding direction 4 and which define therebetween the second passage 31.

[0035] The top small plates 38a and 38b are connected to further small plates 39a and 39b which can slide either toward one another or away from one another, i. e. transversely of the feeding direction 4, in a sliding seat defined by a portion 40 of the supporting arm element

33 and by further bottom small plates 41a and 41b which are connected to the portion 40.

[0036] In particular, the sliding movement of the small plates 39a and 39b away from one another is counter-biased by return springs 42.

[0037] Thus, by causing the small plates 39a and 39b and, accordingly, the small plates 38a and 38b to be driven away from one another, it will be possible to fit a thickness variations of the cloth parts 20a and 20b to be seamed.

[0038] The plate-like element 35, in which is defined said guide channel or groove 36, can be driven, transversely of the feeding direction 4, by a pneumatic cylinder 43, which has a cylinder body pivoted to the sewing machine framework and the stem rod 43a of the piston of which operates on the plate-like element 35, as is shown in a more clearly manner in figures 7 and 8.

[0039] The small plates 38a and 38b are provided, on the end portions thereof facing the sewing unit 2, with lead-in bent portions 44a and 44b for the cloth parts 20a and 20b.

[0040] The sewing unit 2 is preferably mounted on a slide, which can be controllably driven, for example by a pneumatic cylinder provided with limit elements, or by a nut-nut-screw assembly, in a direction transversal of the feeding direction 4, with respect the sewing unit 2.

[0041] The subject sewing machine comprises moreover pneumatic means for allowing the cloth portions 13a and 13b to be held properly spread apart on the bearing panel 12, said portions 13a and 13b extending from the two cloth parts 20a and 20b being seamed during the felling seaming operation.

[0042] As shown, the above mentioned pneumatic means comprise pressurized air jet delivery nozzle 50 which are supported, immediately upstream of the working region of the vertical needle bar 11, and which are faced to the top of the bearing panel 12, so as to cause the cloth portions 13a and 13b to be held spread apart on said bearing panel 12, during the seaming operation.

[0043] Downstream of the vertical needle bar 11, according to the feeding direction 14, are provided entraining means for entraining or driving the seamed cloth article, said entraining or driving means being indicated by the reference number 60.

[0044] The mentioned driving means, in particular, comprise a driving belt 61 entrained about a driving pulley 62 and two transmission pulleys 63 and 64, as well as a further tension pulley 65, according to a closed loop, extending, at least for a portion thereof, near the bearing panel 12, so as to engage by the top face thereof with the cloth article, upon seaming thereof, in order to cooperate with said grippers for causing said cloth article to be fed along the feeding direction 4.

[0045] The operation of the sewing machine according to the present invention, and as above disclosed, is the following.

[0046] The two cloth parts or borders 20a and 20b of the cloth portions 13a and 13b to be seamed are intro-

duced by the operator, in a mutually facing relationship in a substantially vertical plane, into the first passage 18 defined by the first guide 17.

[0047] The thus engaged cloth parts 20a and 20b are driven along the feeding direction 4 and are subjected to the first seamed operation, performed by the horizontal needle bar 10.

[0048] At the outlet of the first passage 18, the thus seamed cloth parts 20a and 20b will enter the second passage 31 of the second guide 30, the end portions of the two cloth parts 20a and 20b being arranged in the guide channel 36.

[0049] If a rightwardly felling operation is required, then the plate-like element 35 will be driven, by the driving pneumatic cylinder 43, rightwardly, as is clearly shown in figure 11.

[0050] Thus, the two cloth parts or borders 20a and 20b will be bent under the cloth portion 13b to be seamed.

[0051] A corresponding displacement or driving movement is also applied to the seaming or sewing unit 3 which will perform, by means of the vertical needle bar 11, a felling seaming operation 70, as is clearly shown in figure 12.

[0052] As, on the contrary, a leftwardly felling operation is required, then the plate-like element 35 will be driven, by the mentioned driving pneumatic cylinder 43, in an opposite direction, so as to cause the cloth parts 20a and 20b to be bent under the cloth portion 13a to be affixed to this portion by the seam performed by the sewing unit 3, which will be displaced or driven transversely of the cloth article feeding direction 4 in the same direction as the driving direction applied to the plate-like element 35 in order to perform the felling seam 71, as clearly shown in figure 14.

[0053] From the above disclosure and from an observation of the figures of the accompanying drawings, it should be apparent that the sewing machine according to the present invention fully achieves the intended aim and objects.

[0054] In particular, the fact is to be pointed out that a sewing machine has been provided which is specifically designed for performing either a rightwardly or leftwardly felling seaming operation, without requiring any replacing operations on parts of the sewing machine and, accordingly, without interrupting the operation of the sewing machine.

[0055] While the sewing machine according to the present invention has been disclosed and illustrated with reference to preferred embodiments thereof, it should be apparent that the disclosed embodiments are susceptible to several modifications and variations, all of which will come within the scope of the appended claims.

Claims

1. An industrial-use sewing machine (1) adapted to perform two sequential seams, and to vary either leftwardly or rightwardly the stitch felling direction, **characterized in that** said sewing machine (1) comprises two sewing units (2, 3), respectively a horizontal needle bar (10) sewing unit (2) and a vertical needle bar (11) sewing unit (3), sequentially arranged along a cloth article feeding direction (4), along said cloth article feeding direction (4) being moreover provided, under a cloth article bearing panel (12), a first guide (17) defining a first passage (18) for the two parts or borders (20a, 20b) of the cloth article (13a, 13b) to be seamed, which parts can be mutually arranged in a facing relationship on a substantially vertical plane, near the horizontal needle bar (10), and a second guide (30), arranged between said horizontal needle bar (10) sewing unit (2) and said vertical needle bar (11) sewing unit (3), said second guide (30) defining a second passage (31) for the two parts (20a, 20b) of said cloth article, seamed by said horizontal needle bar (10) sewing unit (2), and being provided moreover with means (32) for bending said two seamed cloth article parts (20a, 20b), in a direction transversal of said feeding direction (4) so as to bring said seamed cloth article parts (20a, 20b) under either one or the other of the two cloth article portions extending from said cloth article parts (20a, 20b) and arranged above said second guide (30) in a substantially horizontal plane on opposite sides of said second passage (31), for fell seaming said two cloth article parts (20a, 20b), under either one or the other said two article portions as performed by said vertical needle bar (11) sewing unit (3).
2. A sewing machine, according to Claim 1, **characterized in that** said vertical needle bar (11) sewing unit (3) can be controllably driven transversely of said cloth article feeding direction (4) with respect to said horizontal needle bar (10) sewing unit (2).
3. A sewing machine, according to Claims 1 and 2, **characterized in that** said first guide (17) comprises a needle plate (21), defining a cloth bearing surface, which is substantially vertical and parallel to said feeding direction (4), for supporting said two cloth parts (20a, 20b) to be seamed, as well as a foot element (22) facing the first bearing surface, said needle plate (21) and said foot element (22) defining therebetween the passage (18) for said two cloth parts (20A, 20B) to be seamed.
4. A sewing machine, according to one or more of the preceding claims, **characterized in that** said foot element (22) can be driven away from said needle plate (21) against the biasing of resilient biasing

means (24) for fitting a different thickness of said two cloth parts (20A, 20B) to be seamed.

5. A sewing machine, according to one or more of the preceding claims, **characterized in that** said first guide (17) is provided with a lead-in portion which is progressively narrowed along said feeding direction (4). 5

6. A sewing machine, according to one or more of the preceding claims, **characterized in that** said foot element (22) can swing about a substantially vertical swinging axis (23) laterally spaced from said needle plate (21), either against said resilient means (24) or by operation of said resilient means (24). 10

7. A sewing machine, according to one or more of the preceding claims, **characterized in that** said second guide (30) comprises two top small plates (38a, 38b) which are arranged in a mutually facing relationship along said feeding direction (4) and define therebetween said second passage (31) for the two parts (20a, 20b) of the seamed cloth article; said bending means (32) comprising a plate-like element (35) in which is defined a guide channel (36) arranged under said top small plates, being moreover provided driving means for driving said plate-like element (35) transversely of said feeding direction (4) with respect to said top small plates 38a, 38b, for laterally bending, either in a direction or in the other, said two seamed cloth parts (20a, 20b). 15

8. A sewing machine, according to one or more of the preceding claims, **characterized in that** said driving means comprises a driving pneumatic cylinder controllably operating on said plate-like element. 20

9. A sewing machine, according to one or more of the preceding claims, **characterized in that** said top small plates (38a, 38b) can be driven away from one another, transversely of said feeding direction, against the biasing of resilient biasing return means (42). 25

10. A sewing machine, according to one or more of the preceding claims, **characterized in that** said machine comprises moreover pneumatic means for holding in a spread out relationship on said bearing panel (12) the two portions (13a, 13b) of said cloth article extending from said two seamed cloth parts (20a, 20b), during a felling seaming operation. 30

11. A sewing machine, according to one or more of the preceding claims, **characterized in that** said pneumatic means comprise pressurized air jet nozzles (50) arranged on the top of said bearing panel (12) and directed toward said bearing panel (12). 35

12. A sewing machine, according to one or more of the preceding claims, **characterized in that** said sewing machine (1) comprises moreover, downstream of said vertical needle bar (11) sewing unit (3), entraining means (60) for entraining said seamed cloth article, which entraining means are arranged according to said feeding direction (4). 40

13. A sewing machine, according to one or more of the preceding claims, **characterized in that** said entraining means (60) comprises a driving belt (61) engaging with pulley elements (63, 64) defining a closed loop for said belt (61), which closed loop extends at least for a portion thereof in a facing relationship with respect to said bearing panel (12). 45

Patentansprüche

1. Industrie-Nähmaschine (1) die zwei sequentielle Säume ausführen kann und die Kappnahtherstellungseinrichtung entweder nach links oder nach rechts ändern kann,
dadurch gekennzeichnet, daß
 die Nähmaschine (1) zwei Näheinheiten (2,3), jeweils eine Näheinheit (2) mit horizontaler Nadelstange (10) und eine Näheinheit (3) mit vertikaler Nadelstange (11) aufweist, die aufeinanderfolgend entlang einer Stoffartikelzufuhrrichtung (4) angeordnet sind, wobei entlang der Stoffartikelzufuhrrichtung (4) darüber hinaus unter einer Stoffartikelträgerplatte (12) eine erste Führung (17) vorgesehen ist, die einen ersten Durchgang (18) für die zwei Teile oder Säume (20a,20b) des zu säumenden Stoffartikels (13a,13b) definiert, wobei die Teile auf einer im wesentlichen vertikalen Ebene in einem einander gegenüberliegenden Verhältnis in der Nähe der horizontalen Nadelstange (10) und einer zwischen der Näheinheit (2) mit horizontaler Nadelstange (10) und der Näheinheit (3) mit vertikaler Nadelstange (11) angeordneten zweiten Führung (30) angeordnet sein können, wobei die zweite Führung (30) einen zweiten Durchgang (31) für die zwei Teile (20a,20b) des von der Näheinheit (2) mit horizontaler Nadelstange (10) gesäumten Stoffartikels definiert und darüber hinaus mit Mitteln (32) zum Biegen der zwei gesäumten Stoffartikelteile (20a,20b) in einer zu der Zufuhrrichtung (4) quer verlaufenden Richtung versehen ist, um die gesäumten Stoffartikelteile (20a,20b) unter einen oder den anderen der zwei sich von den Stoffartikelteilen (20a,20b) aus erstreckenden Stoffartikelabschnitte zu bringen, die oberhalb der zweiten Führung (30) in einer im wesentlichen horizontalen Ebene auf gegenüberliegenden Seiten des zweiten Durchganges (31) angeordnet sind, um eine Kappnaht der zwei Stoffartikelteile (20a,20b) unter dem einen oder dem anderen der zwei Artikelabschnitte herzustellen, wie 50

durch die Näheinheit (3) mit vertikaler Nadelstange (11) ausgeführt.

2. Nähmaschine nach Anspruch 1, **dadurch gekennzeichnet, daß** die Näheinheit (3) mit vertikaler Nadelstange (11) im Verhältnis zu der Näheinheit (2) mit horizontaler Nadelstange (10) quer zu der Stoffartikelzufuhr- richtung (4) steuerbar antreibbar ist.

3. Nähmaschine nach den Ansprüchen 1 und 2, **dadurch gekennzeichnet, daß** die erste Führung (17) eine Nadelplatte (21) um- faßt, die eine im wesentlichen vertikal und parallel zu der Zufuhr- richtung (4) verlaufende Stoffträger- fläche definiert, um die zwei zu säumenden Stoff- teile (20a,20b), sowie ein der ersten Trägerfläche gegenüberliegendes Fußelement (22) zu tragen, wobei zwischen der Nadelplatte (21) und dem Fuß- element (22) der Durchgang (18) für die zwei zu säumenden Stoffteile (20A,20B) definiert ist.

4. Nähmaschine nach einem oder mehreren der vor- angegangenen Ansprüche, **dadurch gekennzeichnet, daß** das Fußelement (22) von der Nadelplatte (21) weg gegen die Vorspannung von federnden Vorspan- nungsmitteln (24) antreibbar ist, um an eine andere Dicke von zwei zu säumenden Stoffteilen (20A, 20B) angepaßt zu werden.

5. Nähmaschine nach einem oder mehreren der vor- angegangenen Ansprüche, **dadurch gekennzeichnet, daß** die erste Führung (17) mit einem Einführungsab- schnitt versehen ist, der sich entlang der Zufuhr- richtung (4) fortschreitend verengt.

6. Nähmaschine nach einem oder mehreren der vor- angegangenen Ansprüche, **dadurch gekennzeichnet, daß** das Fußelement (22) um eine im wesentlichen ver- tikale, seitlich von der Nadelplatte (21) beabstande- te Schwenkachse (23) herum entweder gegen das federnde Mittel (24), oder durch Betätigung des fe- dernden Mittels (24) schwenkbar ist.

7. Nähmaschine nach einem oder mehreren der vor- angegangenen Ansprüche, **dadurch gekennzeichnet, daß** die zweite Führung (30) zwei obere kleine Platten (38a,38b) umfaßt, die in einem einander gegen- überliegenden Verhältnis entlang der Zufuhr- richtung (4) angeordnet sind und dazwischen den zwei- ten Durchgang (31) für die zwei Teile (20a,20b) des gesäumten Stoffartikels definieren, wobei das Bie- gemittel (32) ein plattenähnliches Element (35) um- faßt, in dem ein unter den oberen kleinen Platten

angeordneter Führungskanal (36) definiert ist, wo- bei darüber hinaus ein Antriebsmittel zum Antrieb des plattenähnlichen Elementes (35) in Querrich- tung zu der Zufuhr- richtung (4) im Verhältnis zu den oberen kleinen Platten (38a,38b) vorgesehen ist, um die zwei zu säumenden Stoffteile (20a,20b) ent- weder in einer oder der anderen Richtung seitlich zu biegen.

8. Nähmaschine nach einem oder mehreren der vor- angegangenen Ansprüche, **dadurch gekennzeichnet, daß** das Antriebsmittel einen Pneumatik-Antriebszylin- der umfaßt, der steuerbar auf das plattenähnliche Element einwirkt.

9. Nähmaschine nach einem oder mehreren der vor- angegangenen Ansprüche, **dadurch gekennzeichnet, daß** die oberen kleinen Platten (38a, 38b) gegen die Vorspannung von federnden Vorspannungs-Rück- führungsmitteln (42) voneinander weg, und in Quer- richtung zu der Zufuhr- richtung antreibbar sind.

10. Nähmaschine nach einem oder mehreren der vor- angegangenen Ansprüche, **dadurch gekennzeichnet, daß** die Maschine darüber hinaus Pneumatikmittel auf- weist, um die zwei sich von den zwei gesäumten Stoffteilen (20a,20b) erstreckenden Abschnitte (13a,13b) des Stoffartikels während eines Kapp- natherstellungsvorganges in einem ausgebreite- tem Zustand zu halten.

11. Nähmaschine nach einem oder mehreren der vor- angegangenen Ansprüche, **dadurch gekennzeichnet, daß** die Pneumatikmittel oben auf der Trägerplatte (12) angeordnete, und in Richtung der Trägerplatte (12) ausgerichtete Druckluftdüsen (50) umfassen.

12. Nähmaschine nach einem oder mehreren der vor- angegangenen Ansprüche, **dadurch gekennzeichnet, daß** die Nähmaschine (1) stromabwärts der Näheinheit (3) mit vertikaler Nadelstange (11) Mitführungsmit- tel (60) zum Mitführen des gesäumten Stoffartikels umfaßt, wobei die Mitführungsmittel entsprechend der Zufuhr- richtung (4) angeordnet sind.

13. Nähmaschine nach einem oder mehreren der vor- angegangenen Ansprüche, **dadurch gekennzeichnet, daß** das Mitführungsmittel (60) einen Antriebsriemen (61) umfaßt, der mit Riemenscheibenelementen (63,64) in Eingriff steht, die für den Riemen (61) ei- ne geschlossene Schleife bilden, wobei sich die ge- schlossene Schleife mindestens in einem Abschnitt

in einem der Trägerplatte (12) gegenüberliegenden Verhältnis erstreckt.

Revendications

1. Machine à coudre industrielle (1) permettant l'exécution de deux coutures séquentielles, et la variation aussi bien vers la gauche que vers la droite de la direction de rabattage de la couture, **caractérisée en ce que** ladite machine à coudre comprend deux unités de couture (2, 3), respectivement une unité de couture (2) contenant l'aiguille à coudre (10) et une unité de couture (3) contenant l'aiguille à coudre (11), disposées de façon séquentielle le long d'une direction (4) d'alimentation de l'article textile, le long de ladite direction (4) d'alimentation de l'article textile étant de plus prévu, sous un panneau de support (12) de l'article textile, un premier guide (17) définissant un premier passage (18) pour les deux parties ou bordures (20a, 20b) de l'article textile (13a, 13b) à coudre, ces parties peuvent être disposées dans une relation de face-à-face sur un plan sensiblement vertical, proche de l'aiguille à coudre horizontale (10), et un second guide (30), disposé entre ladite unité de couture (2) contenant l'aiguille à coudre (10) et ladite unité de couture (3) contenant l'aiguille à coudre (11), ledit second guide (30) définissant un second passage (31) pour les deux parties (20a, 20b) dudit article textile, cousues par ladite unité de couture (2) contenant l'aiguille à coudre (10), et étant de plus muni d'un moyen (32) pour lier lesdites deux pièces de l'article textile cousues (20a, 20b), dans une direction transversale de ladite direction d'alimentation (4) afin d'apporter lesdites pièces de l'article textile (20a, 20b) sous l'une ou sous l'autre des parties de l'article textile s'étendant à partir desdites pièces de l'article textile (20a, 20b) et disposées au-dessus dudit second guide (30) dans un plan sensiblement horizontal sur les côtés opposés dudit second passage (31), pour coudre en rabattant lesdites deux pièces de l'article textile (20a, 20b), sous l'une ou sous l'autre desdites deux parties d'article puisque effectué par ladite unité de couture (3) contenant l'aiguille à coudre verticale (11).
2. Machine à coudre, selon la revendication 1, **caractérisée en ce que** l'unité de couture (3) contenant l'aiguille à coudre (11) peut être actionnée transversalement, de manière contrôlée, par rapport à ladite direction d'alimentation de l'article textile (4) en respectant l'unité de couture (2) contenant l'aiguille à coudre (2).
3. Machine à coudre, selon les revendications 1 et 2, **caractérisée en ce que** le premier guide (17) comprend un plateau d'aiguille (21), définissant une sur-

face de support pour le textile, qui est sensiblement verticale et parallèle à ladite direction d'alimentation (4), pour supporter lesdites deux pièces textiles (20a, 20b) à coudre, ainsi qu'un élément à pied (22) faisant face à la première surface de support, ledit plateau d'aiguille (21) et ledit élément à pied (22) définissant le passage (18) entre eux pour lesdites deux pièces textiles (20a, 20b) à coudre.

4. Machine à coudre selon l'une quelconque des revendications précédentes, **caractérisée en ce que** ledit élément à pied (22) peut être actionné loin du plateau d'aiguille (21) contre la déviation du moyen résilient de déviation (« biasing means ») (24) pour interposer une épaisseur différente audites deux pièces textiles (20a, 20b) à coudre.
5. Machine à coudre selon l'une quelconque des revendications précédentes, **caractérisée en ce que** le premier guide (17) est muni d'une partie d'entrée qui est progressivement resserrée le long de ladite direction d'alimentation (4).
6. Machine à coudre selon l'une quelconque des revendications précédentes, **caractérisée en ce que** ledit élément à pied (22) peut osciller autour d'un axe d'oscillations (23) sensiblement vertical espacé latéralement par rapport audit plateau d'aiguille (21), aussi bien contre ledit moyen résilient (24) que par fonctionnement dudit moyen résilient (24).
7. Machine à coudre selon l'une quelconque des revendications précédentes, **caractérisée en ce que** ledit second guide (30) comprend deux petits plateaux de sommet (38a, 38b) qui sont disposés dans une relation mutuelle de face à face le long de ladite direction d'alimentation (4) et définissent entre eux ledit second passage (31) pour les deux pièces (20a, 20b) de l'article textile cousu ; lesdits moyens de liaison (32) comprenant un élément de type plaque (35) dans lequel est défini un canal de guide (36) disposé sous lesdites petites plaques de sommet, étant de plus prévu un moyen d'actionnement pour actionner ledit élément de type plaque (35) transversalement par rapport à ladite direction d'alimentation (4) en respectant lesdites petites plaques de sommet (38a, 38b), pour lier latéralement, aussi bien dans une direction que dans l'autre, lesdites pièces textiles cousues (20a, 20b).
8. Machine à coudre selon l'une quelconque des revendications précédentes, **caractérisée en ce que** ledit moyen d'actionnement comprend un cylindre pneumatique d'actionnement fonctionnant de manière contrôlable sur ledit élément de type plaque.
9. Machine à coudre selon l'une quelconque des revendications précédentes, **caractérisée en ce que**

lesdites petites plaques de sommet (38a, 38b) peuvent être actionnées l'une loin de l'autre, transversalement par rapport à ladite direction d'alimentation, contre la déviation du moyen résilient de retour de déviation (42).

5

10. Machine à coudre selon l'une quelconque des revendications précédentes, **caractérisée en ce que** ladite machine comprend de plus des moyens pneumatiques pour maintenir dans une relation de dépliement sur ledit panneau de support (12) les deux parties (13a, 13b) dudit article textile s'étendant à partir desdites deux pièces textiles (20a, 20b), durant une opération de couture par rabattement.
11. Machine à coudre selon l'une quelconque des revendications précédentes, **caractérisée en ce que** lesdits moyens pneumatiques comprennent des buses à jet d'air (50) disposées sur le sommet dudit panneau de support (12).
12. Machine à coudre selon l'une quelconque des revendications précédentes, **caractérisée en ce que** ladite machine à coudre (1) comprend de plus, en bas de ladite unité de couture (3) contenant l'aiguille à coudre (11), des moyens d'entraînement (60) pour entraîner ledit article textile cousu, ces moyens d'entraînement sont disposés selon ladite direction d'alimentation (4).
13. Machine à coudre selon l'une quelconque des revendications précédentes, **caractérisée en ce que** lesdits moyens d'entraînement (60) comprennent une courroie d'actionnement (61) engagée avec des éléments de poulie (63, 64) définissant une boucle fermée pour ladite courroie (61), cette boucle fermée s'étend à au moins une partie de celle-ci dans une relation de face-à-face en respectant ledit panneau de support (12).

10

15

20

25

30

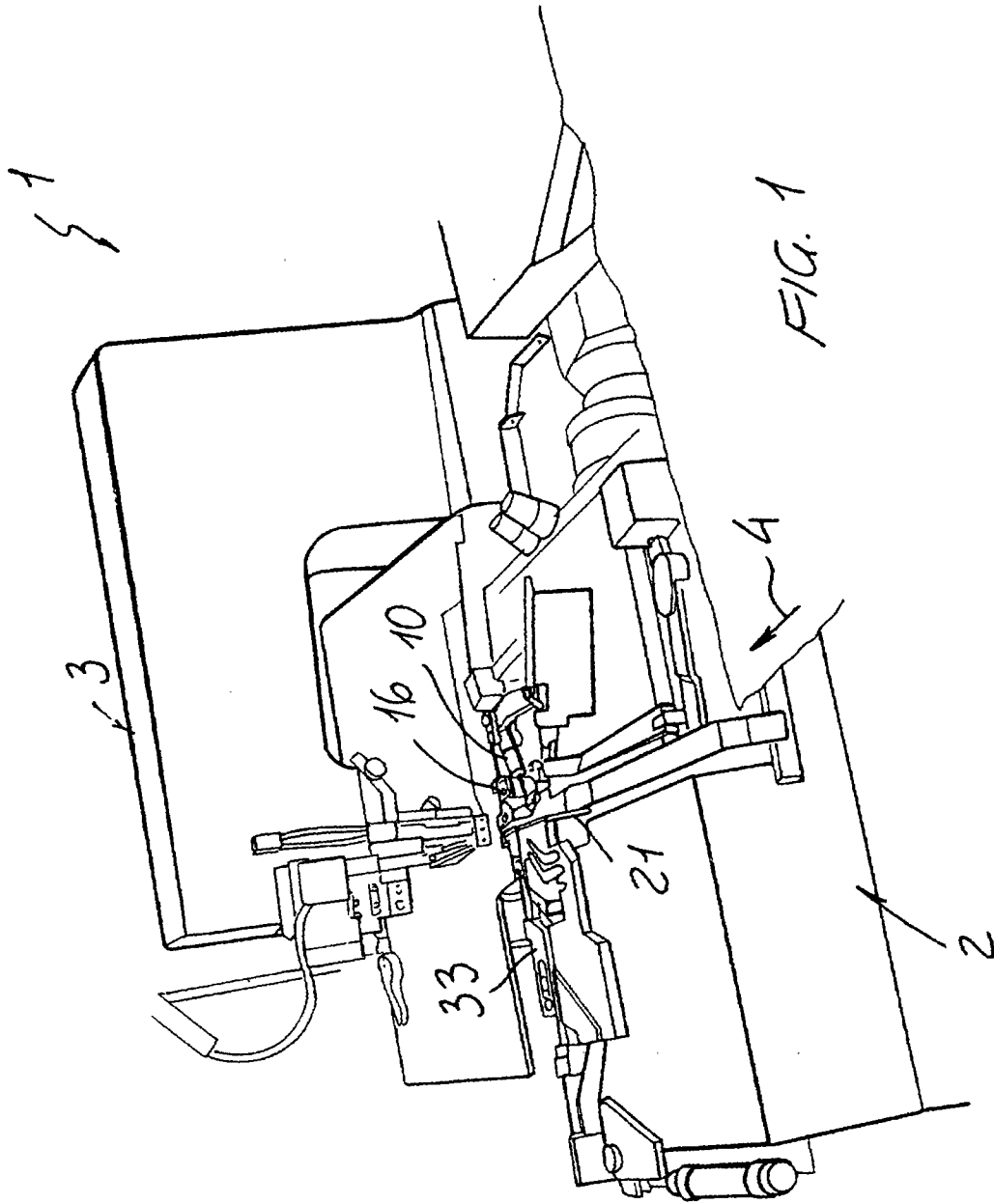
35

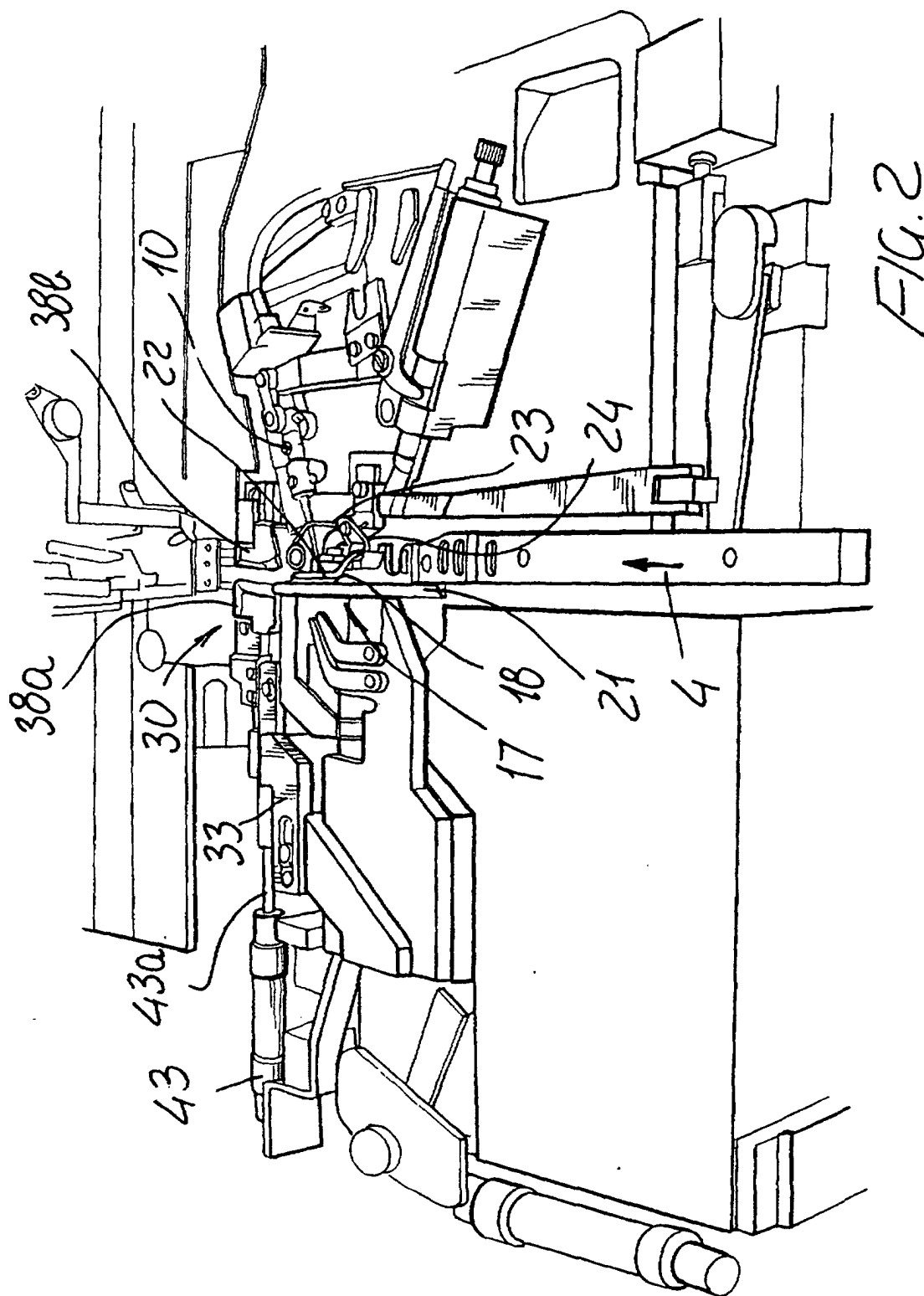
40

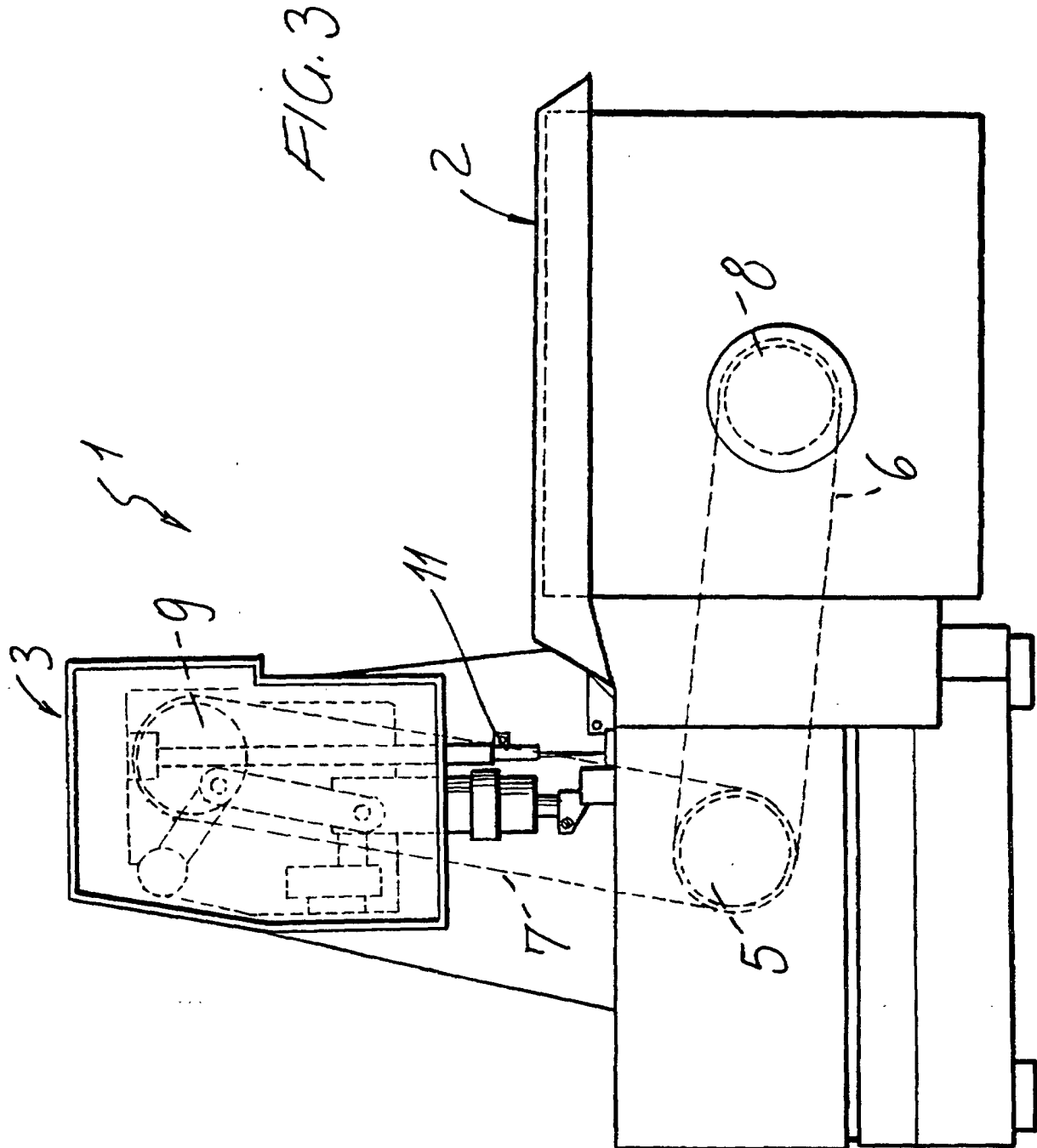
45

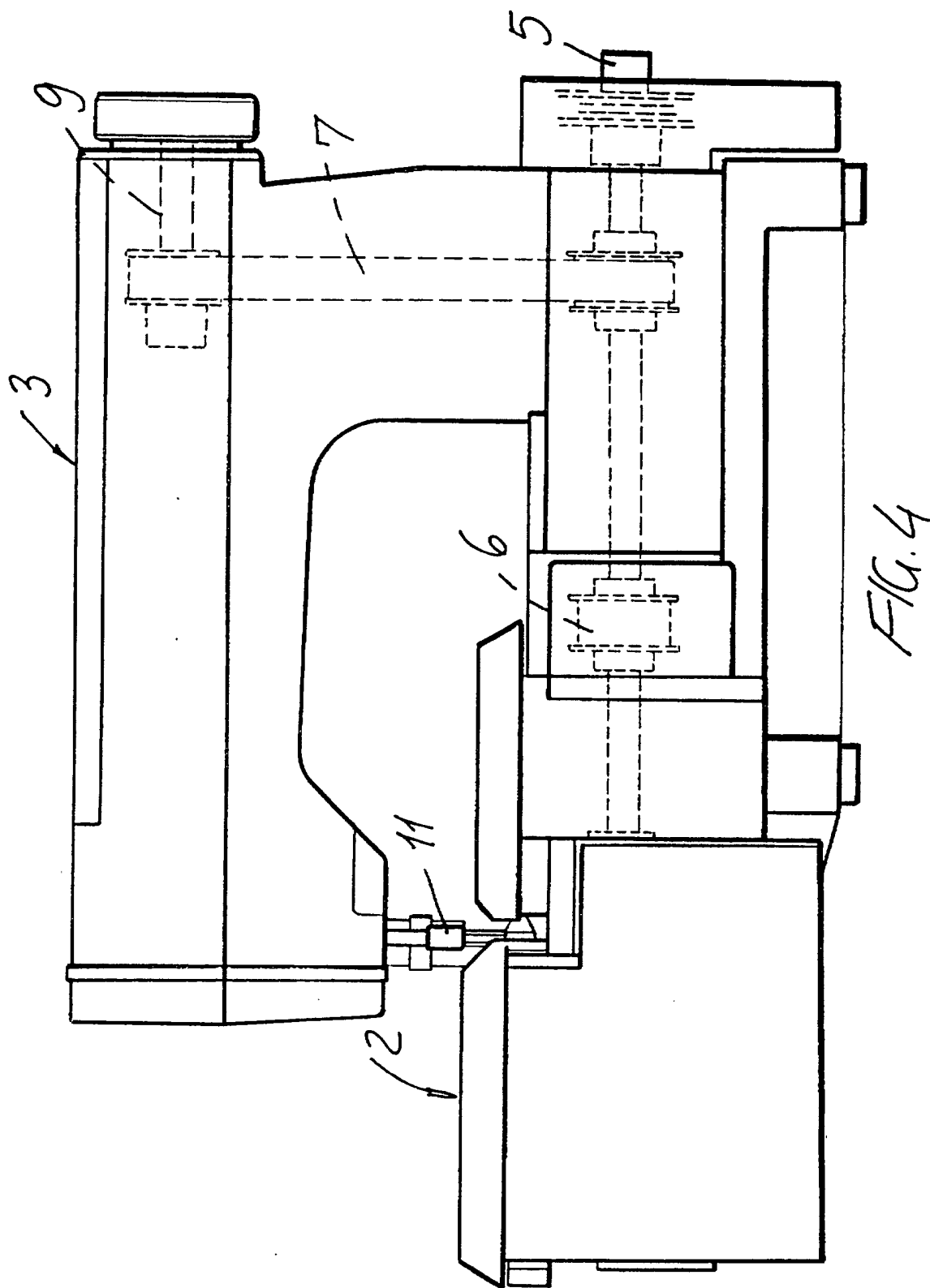
50

55









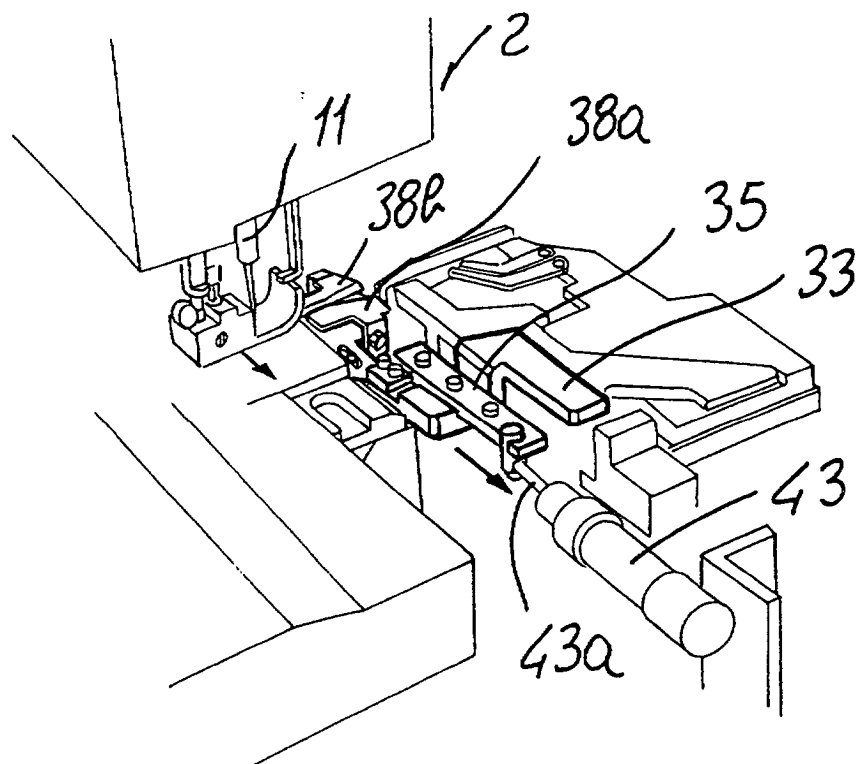


FIG. 5

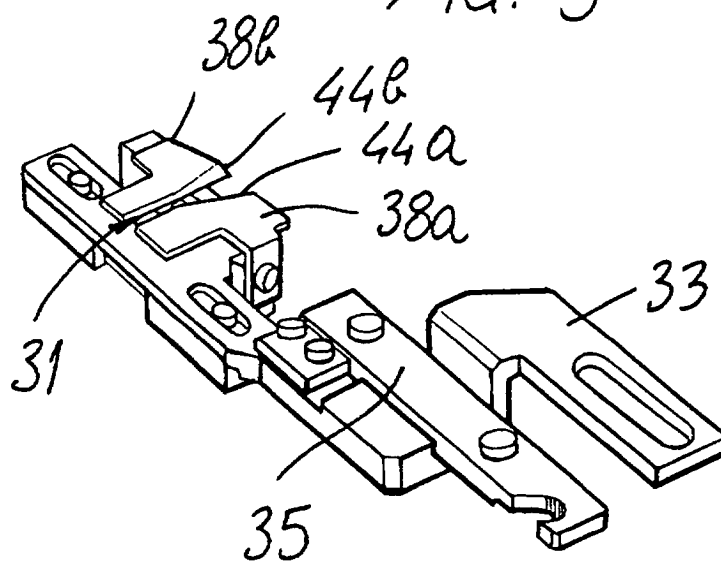


FIG. 6

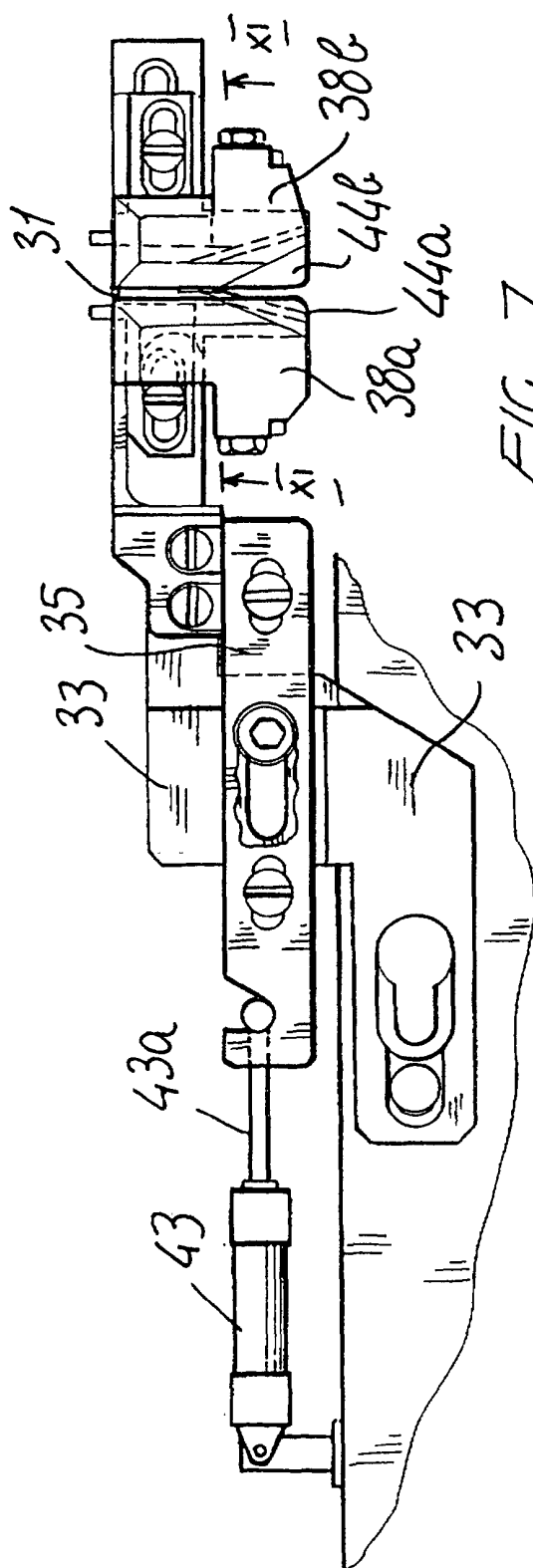


FIG. 7

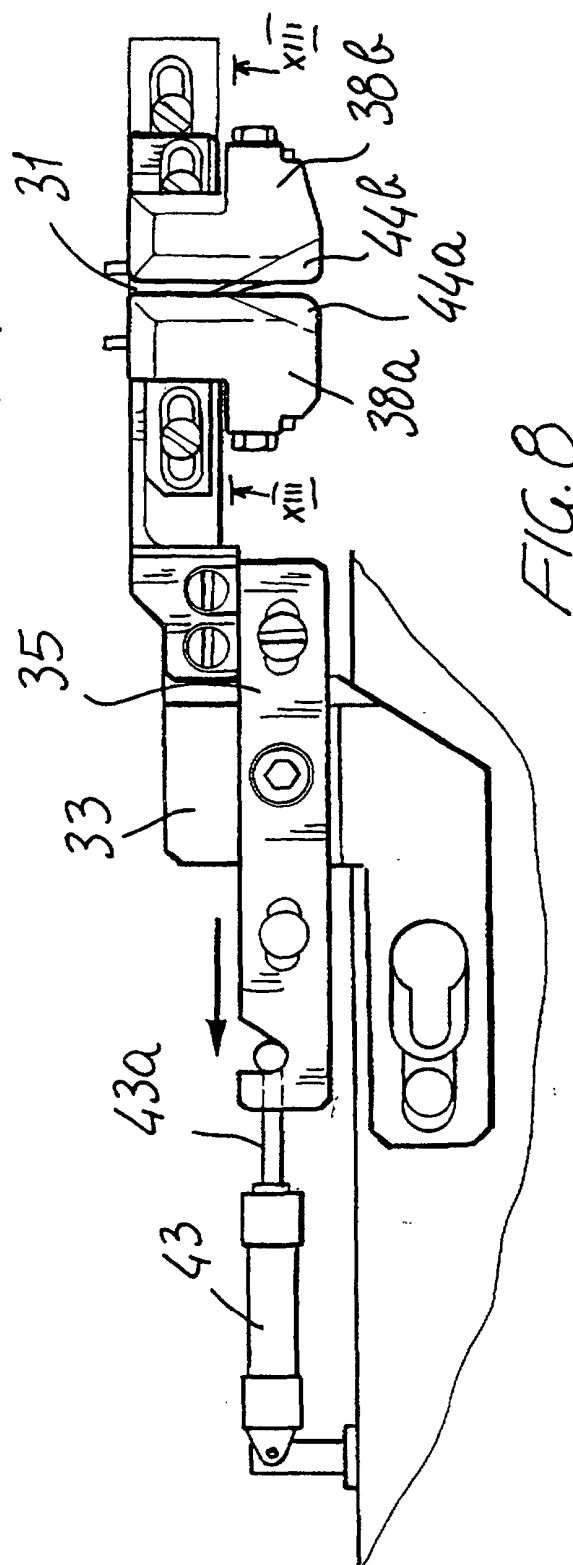


FIG. 8

